

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	które poświęcił dla nas drogę nową i żyjącą przez zasłonę to jest ciało Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	którą nam zapoczątkował, drogę* nową i żywą, przez zasłonę,** to jest (zasłonę)*** swojego ciała,**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	które* odnowił (dla) nas (jako) drogę nową i żywą przez zasłonę, to jest (przez) ciało Jego**, ⁶⁾⁷⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	które poświęcił (dla) nas drogę nową i żyjącą przez zasłonę to jest ciało Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	nowo utworzoną i żywą drogą, którą nam utorował poprzez zasłonę, czyli przez swoje ciało,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Drogą nową i żywą, którą zapoczątkował dla nas przez zasłonę, to jest przez swoje ciało;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(Drogą nową i żywą, którą nam poświęcił przez zasłonę, to jest przez ciało swoje.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	którą drogę nam poświęcił nową i żywą przez zasłonę, to jest ciało swoje,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On nam zapoczątkował drogę nową i żywą, przez zasłonę, to jest przez ciało swoje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Drogą nową i żywą, którą otworzył dla nas poprzez zasłonę, to jest przez ciało swoje,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	które On otworzył dla nas jako drogę nową i żywą przez zasłonę, to jest przez swoje ciało.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On otworzył dla nas nową, życiodajną drogę przez zasłonę, którą jest Jego ciało.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	przez którą otworzył nam drogę, nową i teraz dostępną, przez zasłonę, to znaczy przez swoje ciało,

¹⁾ <x>650 9:8</x>

²⁾ <x>20 26:33</x>; <x>470 27:51</x>; <x>650 6:19</x>; <x>650 9:3</x>

³⁾ Lub: (drogę).

⁴⁾ Ciało Jezusa rozpięte na krzyżu i rozdarte w godzinie śmierci było jak zasłona zamykająca miejsce najświętsze, która rozdarła się w tej chwili na znak, że tam, gdzie przebywa Bóg, można już wejść (<x>470 27:51</x>; <x>480 15:38</x>; <x>490 23:45</x>).

⁵⁾ <x>500 1:14</x>; <x>520 8:3</x>; <x>560 2:16</x>; <x>650 2:14</x>

⁶⁾ Odnosi się do "wejścia".

⁷⁾ Sens: swoje.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ofiarą swego ciała rozdarł zasłonę i otworzył przed nami nową drogę życia,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a to wejście poza zasłonę otworzył nam przez drogę nową i żywą, to jest przez ciało swoje,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	новою і живою дорогою, яку він відкрив нам заслоною, тобто своїм тілом,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	które nam odbudował z powodu Zaslony, jako nową i żywą drogę, to jest drogę jego ciała wewnętrznego,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	On otworzył ją nam poprzez swoje ciało jako nową i żywą drogę przez parochet.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	drogę, którą on nam otworzył jako nową i żywą drogę przez zasłonę, to jest swoje ciało –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Poprzez swoją śmierć, otworzył On bowiem przed nami drogę prowadzącą do życia i usunął zasłonę oddzielającą nas od miejsca najświętszego.